

发行：(公财)新潟市国际交流协会
地址：新潟市中央区礎町通三ノ町 2086 番地
电话：025-225-2727 传真：025-225-2733
邮箱：kyokai@nief.or.jp
网址：http://www.nief.or.jp
博客：http://liudumanxing.wordpress.com/
工作时间：周一~周六 9:00~17:00



2019年280期 柳都漫兴

●电子版外语信息报●

信息报《柳都漫兴》电子版网络链接，
<http://liudumanxing.wordpress.com/>。我们期待您的光临！



休息日：年末年初、周日、节假日 编者：杨金玲 大野
◆柳都漫兴每月初发行，免费邮寄给新潟市内居住的中国朋友，如果需要的话，请联系我们。

◆来源于网络的部分图片及文章等出于传递更多信息之目的，若有来源标注错误或侵犯了版权，敬请联系，我们将及时更正、删除。

京都时代祭：千年王城的历史绘卷

郑淑明

每年十月的「时代祭」可说是京都秋季的风物诗。这场盛会动员将近两千人，可说是日本最豪华绚烂的祭典之一。

京都时代祭发祥于 1895 年。该年平安神宫建成，并且适逢桓武天皇迁都平安京 1100 周年。为了纪念此两大盛事，平安神宫开创了此祭典。虽然历史只有一百多年，但是时至今日，时代祭已经与上千年历史的葵祭、祇园祭并列为京都三大祭之一。祭典行列从京都御所建礼门前出发，一路游行到平安神宫。行列重现自明治维新回溯到定都平安京的各个时代，有如千年历史时光倒流的活绘卷。

行列出发前，可以看到京都御苑之内到处都是披挂著华丽鞍具的骏马，不过也千万小心地上的马粪。此外还会看到大批战国武士、平安贵族，大家都坐在树下吃便当，划手机，场面让人忍不住笑出。扛著单眼相机的观众们也开始卡位。如果不打算购买售票座席，早点卡个适合拍照的好角度。

游行开始后，首先出发的是维新勤王队、以及维新志士的行列。勤王队都是身披羽织、肩扛洋枪的少年。志士行列则包括了坂本龙马、西乡隆盛、高杉晋作等知名历史人物。

然后是江户时代。先是幕府参加朝廷重大仪式的德川城使上洛列，接著是江户妇人列，从幕末的皇女和宫，到幕府初年的出云阿国都包括在内。看过大河剧「笃姬」的读者一定对和宫这位下嫁给幕府将军德川家茂的公主不陌生，而出云阿国则是出云大社的巫女，为了筹措修缮神社的费用在各地巡迴表演「念佛舞」。特异的男装打扮演出让观众为之疯狂，被称为歌舞伎的始祖

接著是安土桃山时代，也就是织田信长、丰臣秀吉等战国豪杰称霸的时代。从这裡开始可以看到武将们的各式帅气铠甲，马匹也开始多了起来。在绵延的行列中，偶尔出现几匹累了停下脚步不肯走，或者是不听话乱转的马儿也是趣味之一。然后是室町时代，室町洛中风俗列中重现了当时在民间流行的乐舞「风流踊」，是后代各种传统民俗舞蹈和祭典模式的源流。

再来是吉野时代（南北朝）的楠公上洛列。镰仓幕府末期，后醍醐天皇号召推翻幕府而遭到流放。「楠公」楠木正成响应号召起兵。镰仓幕府灭亡后，楠公迎后醍醐天皇上洛。

然而后醍醐天皇掌权后的诸多改革不得人心，再遭到足利尊氏等武士驱逐并另立天皇，并成立室町幕府，后醍醐天皇退守至奈良吉野山，形成南北朝对峙。由于明治维新后朝廷奉南朝为正统，故称之为「吉野时代」。

自镰仓时代横跨到战国时代的中世妇人列可看到从庶民女子到贵族、武家女性的各种身姿。包括丰臣秀吉的侧室淀君，到源义经的爱妾静御前，也在行列之内。

平安时代妇人列则有更多历史上留名的美女登场，例如数一数二的女武者巴御前、写下「枕草子」「源氏物语」的清少纳言与紫式部，日本第一美人小野小町……等等。即使是演员，看到众多传说中的美人出现在眼前还是令人满足。

行列的最后重现的便是迁都平安京之初的延曆年间文武官员。一身金色甲冑的就是初代征夷大将军坂上田村麻吕。而文官的装束比起后来的「狩衣」则更接近奈良时代，深受唐风影响的样式。最后出发的就是平安神宫的御祭神，迁都平安京的桓武帝、与平安京的最后一位天皇孝明帝，两位天皇的神輿。让两位天皇的神灵在队伍引导下巡视这座属于他们的都城，一览欣欣向荣的城市与市民安乐的生活，让众人一同祈求平安京如其名永保平安，正是这个祭典最大的用意

▲新潟县最低工资标准——每小时 830 日元

从 10 月 6 日开始，最低工资从每小时 803 日元上涨到 830 日元。适用于全部企业经营者和包括临时，兼职，打工在内的县内全部劳动者。同时设有提高最低工资的业务改善补助金和劳动改革推进支援中心的免费咨询。

○业务改善补助金相关咨询：新潟劳动局 雇用环境・均等室 ☎025-288-3528

○劳动方式改革相关咨询：新潟县劳动方式改革推进支援中心 ☎0120-009-229 或 025-256-8701

○最低工资相关咨询：新潟劳动局劳动基准部工资室 ☎025-288-3504
各劳动基准监督署

❖2019年10月1日起，实施减轻消费税税率制度

在消费税从8%提高到10%的同时，实施部分减轻税率制度。有助于缓解低收入者生活负担的增加。

饮料食品（酒类除外），养老院的送餐，报纸等税率仍维持在8%。外卖，送餐，医药品等的消费税为10%。

咨询电话：0120-205-553（免费）

<https://www.nta.go.jp/taxes/shiraberu/zeimokubetsu/shohi/keigenzeiritsu/index.htm>

❖新潟舞蹈盛典

时间：11月17日（周日）11:00-

地点：新潟县民会馆 大厅（新潟市中央区一番堀通町3-13）

内容：拥有超强舞蹈部的高中汇集新潟，敬请期待具有丰富表现力与动感的舞蹈

费用：2000日元 高中生以下1000日元

咨询电话：025-228-3577

网址：<https://niigata-futtotsu.jp/event/7210/>

❖法テラス新潟募集翻译

为被捕，被起诉的外国人招募翻译，在拘留所和警察留置所进行翻译。

报酬：30分钟以内8000日元，超过30分钟，每10分钟1000日元，等待补贴达到20分钟1000日元，另外，有交通补贴。翻译人员不得向他人泄露翻译内容。中文，英语，越南语，法语等任何语种都需要，敬请登录。咨询电话：050-3383-5420

邮箱：niigata@houterasu.or.jp

地点：法テラス新潟 日本司法支援中心新潟地方事务所（新潟市中央区东中通1番町86-51 新潟东中通大楼2楼）

❖为明年4月份计划升入高中等院校的家庭提供入学贷款

对象：明年4月份计划升入高中（包括中等教育学校后期课程、特别支援学校高中部）、高等专门学校、高等学校专修课程的学生家长或是需要承担学费的监护人。（根据收入限制报名资格）定员30人左右。

贷款金额：国立公立学校---15万日元

私立学校---15万日元或是30万日元 ※无利息

申请：11月29日（周五）之前，将规定的申请书交送到新潟市教育委员会学務课☎025-226-3168。

❖百花缭乱 舞蹈表演 免费

时间：11月10日（周日）12:30-

地点：新潟テルサ（新潟市中央区鐘木185-18）

内容：为纪念东日本大地震，万代高中舞蹈部 青陵高中舞蹈部以及县内外一般舞蹈队进行募捐表演。

❖旧小泽家住宅 秋天文化祭

时间：11月23日（周六）

内容：新潟的艺术家在坐席演奏并举行研习会，品尝美味的红茶和面包，坐席派对等等各种丰富的内容，有各种可以充分感受新潟秋天的活动。

地点：新潟市中央区上大川前通12番町2733番地

咨询电话：025-222-0300

若是秋深 原创： 沙雪 鲜果之树

世间并无真相/

拥挤的脚步发凉 怀抱远遁他乡
我们都知道 世间并无真相

所有旧时的相识 已散成汪洋
就拜这些垂落的雨吧 安然无恙

我们还是老样子
一身洁白，两眼发亮
却你看着我，我看着你
一句话也不讲

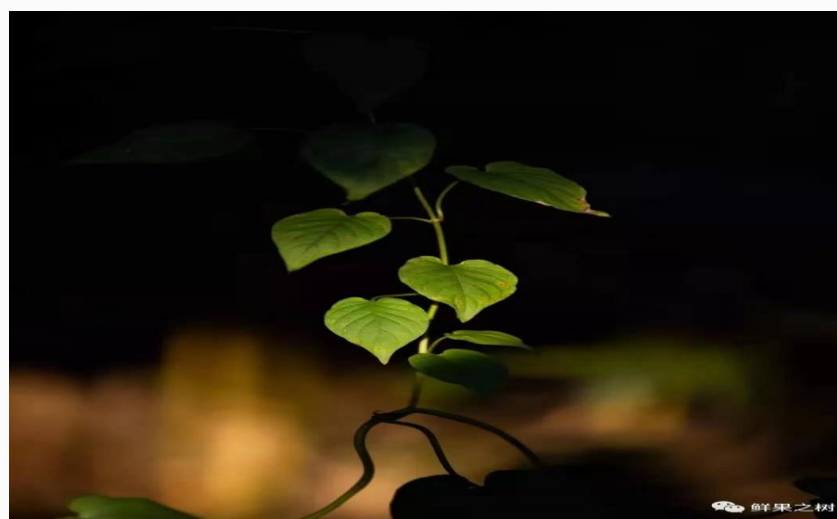


秋天深了/

秋天深了 群舞的蘑菇正在谢幕
野狗和乌鸦 把身上的毛又絮了一层

风掠过玉米地
一遍遍炫耀金色的牙齿
纵横的田垄 一张忧伤的网

我读书写字 然后喝着清水
偶尔流泪
时而吞下一粒晶莹的盐



养生挂历 *11月* 保护阳气

养生原则：养精蓄锐、增强体质。早卧晚起，保证充足的睡眠，注意保暖。

❁ 新潟市国际交流协会（新潟国际友好会馆）

地址：新潟市中央区礎町通3ノ町 2086番地クロスパル新潟
电话：025-225-2727 传真：025-225-2733
邮箱：kyokai@nief.or.jp
网站 <https://www.nief.or.jp/>

☆读外语图画书 免费

时间：11月8日（周五）10：30 — 11：00
地点：坂井轮儿童馆（新潟市西区寺尾上3-10-42）
对象：2岁到未上幼儿园的儿童
内容：韩语《爸爸》，英语图画书，游戏等
报名：无需报名，直接前来会场
咨询电话：025-269-3154

☆第7届快乐日语教室交流会

时间：11月9日（周六）11：00-14：00
地点：クロスパル新潟 5楼 交流厅
费用：500日元（另外请带一盘菜或者饮料前来）
中学生以下免费（也请带一盘菜前来）
内容：在新潟市内的日语教室学习的学员和对国际交流有兴趣的人汇集一堂，边品尝各国料理边玩游戏，度过愉快的时光。对外国感兴趣的你们，欢迎参加。请穿民族服装前来。参加人数：先报名的前80人

☆话说中国 主办：新潟哈尔滨友好市民会

时间：11月11日（周一）13：30~15：00
地点：クロスパル新潟 3楼 301.302 讲座室
嘉宾：新潟市北京事务所池田所长
费用：200日元（新潟哈尔滨友好市民会会员免费）
定员：先报名的前40人
报名方式：电话，传真，电邮

☆律师咨询会 免费

时间：11月15日（周五）13：00-17：00
地点：クロスパル新潟 2楼 咨询室
咨询时间：每人咨询40分钟
定员：先报名的前5人
内容：交通事故，离婚，就职，不动产，住宅纠纷，遗嘱继承等法律问题。 ※有汉语口译

☆春节交流会

时间：12月7日（周六）13：30-16：00
地点：クロスパル新潟 5楼 交流厅
内容：中国，美国，法国，俄罗斯，韩国交流员介绍各自国家迎新春的庆典，表演节目，品尝点心。费用：200日元
*从11月20日（周三）开始报名

❁地瓜节

时间：11月16日（周六）-17日（周日）
地点：JA新潟みらい ファーマーズ・マーケット いっぺこ〜と
内容：西区特产地瓜在10月末迎来了丰收季节。为庆祝特别举行为期两天的地瓜节。不仅销售地瓜及地瓜制品，还有各种活动，甘甜润泽的地瓜，敬请品尝。
咨询电话：025-264-7630

❁市民讲述自己的人生——出生的国家和生活的国家

时间：11月15日（周五）13：30-15：30
地点：クロスパル新潟5楼・交流大厅
嘉宾：新潟市国际交流员（中国）杨金玲
费用：100日元
内容：嘉宾讲完后，全员边喝茶边聊感想提问，度过愉快的国际交流时光。敬请期待。咨询电话：025-224-2088

❁丰荣异国文化之旅——埃及篇 免费

时间：12月1日（周日）14：00-16：00
地点：葛塚コミュニティセンター（新潟市北区东荣町1-1-18）
讲师：新潟大学留学生卡布莱米卡尔·卡布拉扎迪埃克
内容：英语发表，有日语口译
报名：无需报名，请直接前来
咨询：Joy English Club ☎070-4121-0987

❁外国人咨询中心新潟成立 无需预约，免费咨询

新潟县国际交流协会受新潟县厅委托运营“外国人咨询中心新潟”。外国人有关的人士有困难时，都可以提供多语言的免费咨询。咨询内容有再留资格，工作，教育，医疗，福利等生活全部内容。为您严守秘密，请轻松前来。另外，新潟县国际交流广场，有各种资料信息，图书，杂志，报纸可以阅览，有时举行活动，敬请前来。
地点：万代岛大厦2楼（新潟市中央区万代岛5-1）
时间：周一到周五 10：00—17：00
咨询电话：025-241-1881
邮箱：nia10@niigata-ia.or.jp

☆专家咨询时间：

教育专家咨询：每月周二
行政书士：每月第四个周三（有汉语口译）
入国管理咨询：每月第二个周二 13：00-17：00

▲入境手续咨询会

时间：11月12日（周二）13：00-17：00 入国，在留
地点：万代岛大厦2楼（新潟市中央区万代岛5-1）
咨询专线：025-241-1881

▲行政书士咨询会

时间：11月15日（周五）10：00-15：00
地点：东京入管局新潟出張所（新潟市东区松滨町3710）
直接前来会场

❁防灾小常识 滚动式储蓄食品

无法预知灾害何时发生，一旦发生，也难以把握灾害持续的时间，所以，在家中储备应急食品和防灾用品十分重要。

所谓滚动式是指平时吃的食品，保质期长的食品多买些贮存，从快到期限的食品开始食用，吃完的部分再及时购买贮存。不仅可以养成查看保质期的习惯，还可以把平时吃的食品作为应急食品来使用。

储蓄食物的要点：

- 食品，饮料尽量1周的量。
- 饮用水一人一天3升（用500毫升的瓶子储备）
- 选择常温可以保存的食物
- 过敏和有食物限制的人请准备相应食品。

咨询：防灾课 ☎025-226-1143

日语教室等

㊟ 11月25日クロスパル新潟休館 (新潟市中央区礎町通3ノ町2086番地)

星期	教室	时间	费用等	主办/咨询
每周三	クロスパル 201 或 202	13:00-14:30	500 日元/月	新潟日语会话教室 わたなべ 渡边老师 ☎070-5544-8527
每周四	クロスパル 201 或 202			
每周五	クロスパル 201 或 202 或 309	13:00-14:30	免费	新潟日语学习会 ますい 增井老师 ☎090-4624-7404
每周六 (11月30日休息)	クロスパル 201 或 306 或 307	10:30-12:00	500 日元/月	わをん たけなか 竹中老师 ☎025-277-3621
周六 (11月2日, 16日)	クロスパル 309	10:30-12:00	免费。报纸新闻班	ヤポニカ たかぐち 高口老师 ☎090-4707-3668
每周日	クロスパル 201	15:00-16:30	教材费自己负担	ににぼ たなか 田中老师 ☎025-274-8385 (平日晚上7点以后)
每周六 (11月23日休息)	クロスパル 202	10:00-14:30	免费。为儿童举办的 补习班	新潟市国际交流协会 ☎025-225-2727
每周三		9:30-11:30		
每周三, 六 (11月23日休息)	早通コミュニティセンター (北区早通 37-1)	15:00-18:00	免费。为学生举办的 日语学习班	ことのほ ひまわり かわさき 川崎老师 ☎090-2756-0967
每周日 (11月3, 10日休息)	站南コミュニティセンター2楼 (中央区米山 4-12-20)	10:00-12:00	2,000 日元/月	新潟日语教师友之会 长井老师 ☎090-2849-8425
第1, 3周二 11月19日 (11月5日休息)	东区プラザ (东区下木戸 1-4-1)	10:00-11:00 (学习日语) 11:00-14:00 (交流会)	免费 300 日元/1次 (料理等有特殊活 动时费用另付)	わをん II たけなか 竹中老师 ☎025-277-3621 http://waon2nihongo.jimdo.com/
每周二	西地区公民馆 (西区内野 603)	10:00-12:00	3,500 日元/学期。 其它费用另付。	西地区公民馆 ☎025-261-0031
每周四	小针小学校 (西区小針 2)	10:00-11:30	300 日元/月	你好! 日语讲座 ☎025-265-3140
每周四 (11月7日休息) http://akihanihongo.jimdo.com/	新津地区公民馆 (秋叶区新津东町 2-5-6)	13:00-15:00	1,000 日元/月	秋叶日语教室 はせがわ 长谷川老师 ☎080-4058-6640
每周四	卷地区公民馆 (西蒲区卷甲 635)	19:00-20:45	3,500 日元/学期。 其它费用另付。	卷日语教室 ふじた 藤田老师 ☎090-4072-3840
每周六	葛塚コミュニティセンター (北区东荣町 1-1-18)	10:00-12:00	1,000 日元/月	いろは日语教室 长谷川老师 ☎080-4058-6640
名称	场所	日期	费用/内容	报名/咨询
沙龙展	クロスパル 2楼 友好会馆事务室	10月2日-11月22日	日本画展	新潟市国际交流协会 ☎025-225-2727
国际料理教室 11:00-14:00	秋叶区荻島 3-4-16	11月16日, 17日	外国人 1,800 日元	うえの 上野老师 ☎0250-24-6859

咨询窗口

*用日语咨询

市民咨询室 ☎025-226-1025 生活困扰等问题	市役所第1分馆 (新潟市中央区学校町通1番町 602-1)	周一~周五 8:30-17:30 (节假日休息)
外国人咨询中心新潟 咨询专线 ☎025-241-1881 メール: nial0@niigata-ia.or.jp	万代岛大楼 2楼 (新潟市中央区万代岛 5-1)	10:00-14:00 周三有汉语口译
新潟县行政书士会新潟支部 ☎070-1189-8555 在留资格变更, 永久在留许可, 跨国婚姻等问题		11:00-15:00
东京入国管理局新潟出張所 ☎025-275-4771 http://www.immi-moj.go.jp/	新潟市东区松滨町 3710	周一~周五 9:00-12:00/13:00-16:00
中国驻新潟总领事馆 ☎025-228-8888 http://niigata.china-consulate.org/chn/	新潟市中央区西大畑町 5220-18 邮箱: chinaconsul_nii_jp@mfa.gov.cn	周一~周五 9:00-12:00/14:00-17:00
法务省外国人人权支援咨询专线 ☎0570-090911		周一~周五 9:00-17:00
外国人劳动者咨询 ☎025-285-3503 职业介绍所 ☎025-280-8609	新潟市中央区中央区美咲町 1-2-1	每周五 9:00-16:30 12:00-13:00 除外
外国人才支援中心 ☎025-282-5548 http://www.pref.niigata.lg.jp/sangyoseisaku/1356910120141.html	新潟市中央区万代岛大厦 11楼	周一~周五 10:00-17:00 9:00-17:00
劳动咨询热线 ☎0120-811-610 https://www.check-roudou.mhlw.go.jp/	可以用英语, 汉语等 9 个国家的语言咨询	周一~周五 17:00-22:00 周六, 周日, 节假日 9:00-21:00